





**Tätigkeit der Union**  
**Activité de l'union**  
**Activity of the Union**



## **Tätigkeit der Union**

Das Jahr 2000 war von den intensiven Bemühungen der Übertragungsnetzbetreiber geprägt, die Liberalisierung des Strommarktes weiterhin zu fördern indem europaweit faire und diskriminierungsfreie Bedingungen für den Netzzugang geschaffen werden. Im Rahmen der Tätigkeiten von ETSO ist die UCTE eine treibende Kraft bei der Suche nach einem Modell für Übertragungsentgelte und nach Lösungen für das Engpassmanagement.

Neben solchen Marktentwicklung stellte auch 2000 die Erweiterung des Synchrongebiets einen zentralen Punkt der UCTE Aktivitäten dar.

Die wesentlichen vorbereitenden Schritte zur Zusammenschaltung der Netze Bulgariens und Rumäniens sind abgeschlossen. Dank einer hervorragenden Zusammenarbeit mit den rumänischen und bulgarischen Behörden und Unternehmen konnten alle Maßnahmen für die Betriebsversuche gemäß den Empfehlungen geschaffen werden.

Das Hauptinteresse der UCTE galt weiterhin der synchronen Wiederschaltung des getrennten südöstlichen Teiles der UCTE an das Hauptnetz. Die Schwierigkeiten beim Wiederaufbau der beschädigten Leitungen bzw. Umspannwerke in Bosnien-Herzegowina und Kroatien sind aufgrund finanzieller Engpässe noch nicht gelöst. Auch im Kosovo und in Serbien sind die Kriegsschäden im Hochspannungsnetz und in den Umspannwerken noch keineswegs wieder alle beseitigt.

Als positives Zeichen kann hingegen die Zusammenarbeit zwischen den drei bosnischen Unternehmen gewertet werden, die in der Aufnahme eines Vertreters für Bosnien-Herzegowina in der Vollversammlung mündete. Diese haben die Errichtung einer gemeinsamen Koordinierungsstelle unter Anwendung der Spielregeln bzw. der Empfehlungen der UCTE vereinbart.

Die UCTE hat sich intensiv bemüht, die Suche von EU und "United Nation Mission in Kosovo" (UNMIK) nach Lösungen zur Überwindung der Winterengpässe bei der Stromversorgung der Bevölkerung im Kosovo und in Serbien unbürokratisch und effizient zu unterstützen.

Die Arbeitsgruppen, Untergruppen, Ad hoc-Gruppen sowie das Redaktionskomitee haben 2000 einen wich-

## Activité de l'Union

L'année 2000 a été marquée par les efforts intenses des gestionnaires de réseaux de transport pour continuer à promouvoir la libéralisation du marché de l'électricité en créant des conditions objectives, transparentes et non-discriminatoires dans toute l'Europe d'accès au réseau. Dans le cadre des travaux qu'effectue ETSO, l'UCTE a été un moteur dans la recherche d'un modèle de tarification des transports et de solutions pour la gestion de congestions.

Outre les aspects du marché libéralisé, l'extension de la zone de synchronisme a aussi représenté un point central des activités de l'UCTE.

Les étapes essentielles de la préparation de l'interconnexion des réseaux de Bulgarie et Roumanie au réseau de l'UCTE ont été achevées. Grâce à l'excellente coopération avec les autorités et entreprises bulgares et roumaines il a été possible de prendre l'ensemble des mesures qui permettent les essais selon les recommandations.

La reconnexion synchrone du réseau sud-est séparé du réseau principal UCTE est toujours au centre des préoccupations de l'UCTE. Les difficultés rencontrées dans la reconstruction des lignes et des postes endommagés en Bosnie-Herzégovine et en Croatie n'ont pas encore pu être résolues en raison des moyens financiers limités de ces pays. Au Kosovo et en Serbie, tous les dommages de la guerre sur le réseau THT et sur les postes ne sont pas encore réparés.

Par contre, la coopération entre les trois entreprises bosniaques qui a débouché dans l'admission à l'Assemblée d'un représentant pour la Bosnie-Herzégovine constitue un signal très positif. Les trois entreprises se sont mises d'accord pour installer un Centre Commun de Coordination de l'Exploitation selon les règles et recommandations de l'UCTE.

L'UCTE s'est aussi empressée de soutenir l'UE et « United Nation Mission in Kosovo » (UNMIK) d'une manière souple et efficace dans la recherche de solutions pour surmonter les sérieux problèmes d'approvisionnement en électricité de la population du Kosovo et de la Serbie l'hiver prochain.

Les Groupes de travail, sous-groupes et groupes ad

## Activity of the Union

The year 2000 was characterised by intensive efforts on the part of transmission system operators to pursue the promotion of the deregulation of the electricity market by creating objective, transparent and non-discriminatory conditions for network access throughout Europe. In the course of work undertaken by the ETSO, the UCTE has been a driving force behind the development of a tariff model for transmission operations and the identification of solutions for the management of congestion.

In addition to issues concerning the deregulated market, the development of the zone of synchronous operation has also been a central focus of UCTE activities.


The essential preparatory stages for the interconnection of the Bulgarian and Romanian systems with the UCTE network have been completed. Through the excellent cooperation of the Bulgarian and Romanian authorities and undertakings, it has been possible to implement all the measures required for the performance of tests in accordance with recommendations.

The synchronous reconnection of the separate network to the south-east of the UCTE with the main UCTE network continues to be a central concern of the Union. Problems encountered in the reconstruction of damaged lines and substations in Bosnia-Herzegovina and Croatia have yet to be resolved as a result of limited financial resources in the countries concerned. In Kosovo and Serbia, war damages to the e.h.v. system and substations have yet to be repaired.

However, cooperation between the three Bosnian electricity companies, resulting in the accession to the Assembly of a representative of Bosnia-Herzegovina, has been a very positive sign. The three companies concerned have agreed on the establishment of a Joint Centre for the Coordination of Operation, in accordance with the rules and recommendations of the UCTE.

The UCTE has also been active in the provision of effective and flexible support to the EU and the United Nations Mission in Kosovo (UNMIK) for the identification of solutions to the serious problems of electricity supply facing the populations of Kosovo and Serbia in the coming winter.

The Workinggroups, sub-groups as well as the Drafting



tigen Beitrag zur dynamischen Anpassung der UCTE geleistet. Organisationelle Änderungen, Erweiterungsfragen, neue statistische Anforderungen mussten in kürzester Zeit bewältigt werden. Die Tätigkeiten der einzelnen Gruppen werden im Jahresbericht noch im einzelnen erläutert.

### **Neue Organisation**

Das Jahr 2000 war geprägt von intensiven Arbeiten, um den Übergang zu einer neuen flexiblen und effizienten Struktur im Sommer 2001 vorzubereiten. Die Entwürfe einer neuen Satzung und einer Geschäftsordnung sind bereits erarbeitet und sollen der Vollversammlung im Mai 2001 in Lissabon zur Genehmigung vorgelegt werden.

Das Comité Restreint soll in Zukunft das steuernde Organ der UCTE mit erweiterten Kompetenzen werden. Die UCTE wird dann nur mehr über eine offizielle Arbeitssprache in allen Gremien verfügen, nämlich Englisch.

Zukünftig wird die UCTE eine Rechtspersönlichkeit und ein festes Sekretariat haben, dessen Budget von allen UCTE-Mitgliedern getragen wird ebenso wird sich die neue Struktur der Arbeitsgruppen gründlich ändern. Die neue UCTE soll vier Arbeitsgruppen für die Bereiche Entwicklung des Systems, Verbundbetrieb, Statistik und Kommunikation bekommen. Die Größe der Arbeitsgruppen wird ab nächstem Jahr kleiner sein und die Arbeitsweise der Gremien wird angepasst.

### **Erweiterung des Synchrongebiets**

Im Jahr 2000 wurde von Seiten angrenzender Systeme oft Interesse an einer Annäherung zur UCTE angemeldet. Die Liberalisierung des Stromsektors, die Einrichtung neuer Märkte und entsprechende politische und wirtschaftliche Herausforderungen erzeugen einen steigenden Druck auf die rasche Erweiterung des Synchrongebiets.

Im Nordosten des synchronen UCTE/CENTREL-Gebiets drängen die Ukraine und die baltischen Staaten auf intensivere Kontakte zum synchronen UCTE-Verbund. Im Norden des UCTE-Gebiets hat der dänische Übertragungsnetzbetreiber Eltra Interesse an einer engeren Kooperation bekundet. Im Südosten wurde

hoc ainsi que le Comité de rédaction ont activement contribué au développement dynamique de l'UCTE en l'an 2000. Les changements organisationnels, les questions d'extension, de nouvelles exigences en matière de statistiques ont du être maîtrisés en un laps de temps très bref. Les activités des divers groupes sont décrits en détail dans le Rapport Annuel.

### **Nouvelle organisation**

L'année 2000 était marquée de travaux intensifs destinés à préparer le passage à une nouvelle structure flexible et efficace à partir de l'été 2001. Des projets de nouveaux statuts et d'un règlement intérieur ont déjà été élaborés et seront soumis à l'Assemblée pour approbation en mai 2001 à Lisbonne.

Le Comité Restreint sera à l'avenir l'organisme dirigeant de l'UCTE avec des compétences étoffées. L'UCTE n'aura plus qu'une langue officielle de travail, l'anglais.

À l'avenir, l'UCTE aura une personnalité juridique et un secrétariat permanent dont le budget sera mis à disposition par l'ensemble des membres de l'UCTE. De même, la structure des groupes de travail va fortement changer. La nouvelle UCTE aura quatre Groupes de travail pour les domaines suivants : développement du système, exploitation de l'interconnexion, statistiques et communication. La taille des Groupes de travail sera réduite à partir de l'an prochain et le mode de fonctionnement des instances de travail sera adapté.

### **Extension de la zone de synchronisme**

En 2000, l'UCTE a souvent été sollicitée par des systèmes limitrophes dans le contexte d'une interconnexion possible. La libéralisation du secteur électrique, l'ouverture de nouveaux marchés et les défis économiques et politiques exercent une pression croissante sur l'extension rapide de la zone de synchronisme.

Au nord-est de la zone de synchronisme UCTE/CENTREL, l'Ukraine et les états baltes insistent à lier des contacts plus étroits avec le système synchrone de l'UCTE. Au nord de la zone UCTE, le gestionnaire de réseau de transport danois « Eltra » a manifesté son intérêt à une coopération plus intense. Au sud-est, une

Committee ad hoc groups have contributed actively to the dynamic evolution of UCTE in the year 2000. Organisational changes, questions of system extension, new statistical developments had to be mastered in a very short period of time. The activities of the different Working groups are described in detail in the Annual Report.

### **New organisation**

Intensive work was undertaken during 2000 in preparation for the transition to a flexible and efficient new structure with effect from the summer of 2001. New draft statutes and internal regulations have been prepared and will be presented for the approval of the General Assembly in Lisbon in May 2001.

In future, the Steering Committee will be the central governing body of the UCTE, and will enjoy extended powers. The UCTE will have only one official working language, namely, English.

In future, the UCTE will be constituted as a legal personality and will have a permanent secretariat, the budget for which will be provided by all UCTE members. Likewise, there will be significant changes to the structure of Working Groups. The new UCTE will have four Working Groups covering the following areas: system development, interconnected operation, statistics and communication. From next year on the site of the Working Groups will be reduced, and the operating methods of the executive bodies of the UCTE will be adapted accordingly.

### **Extension of the zone of synchronous operation**

During 2000, the UCTE received numerous any applications from adjoining systems regarding potential interconnection. The deregulation of the electricity sector, the opening up of new markets and economic and political challenges have led to increased pressure for the rapid extension of the zone of synchronous operation.

To the north-east of the UCTE/CENTREL zone of synchronous operation, the Ukraine and the Baltic states are pressing for closer links with the synchronous UCTE network. To the north of the UCTE, Eltra, the Danish transmission system operator, has expressed an interest in closer cooperation. To the south-east, an



ein Ansuchen um Anschluss des türkischen Netzes an die UCTE heran getragen.



Der wachsenden Bedeutung von Erweiterungsfragen wurde die UCTE insofern gerecht, als sie im Oktober alle organisatorischen Voraussetzungen geschaffen hat, um ab 2001 eine eigene Arbeitsgruppe einzurichten, die alle Aspekte der Erweiterung behandeln und aufeinander abstimmen soll. Die UCTE gewährleistet damit für die Zukunft eine kohärente und effiziente Vorgangsweise gegenüber allen angrenzenden Gebieten.

Der Verbundbetrieb Spanien-Marokko verlief ohne wesentliche Schwierigkeiten. Die Möglichkeiten einer Erweiterung der Anschlußkapazität werden geprüft. Bei der Zusammenschaltung des Inselnetzes von Lvov im Westen der Ukraine wurden aufgrund einiger Schwierigkeiten auf der ukrainischen Seite keine wesentlichen Fortschritte erzielt. Betreffend die Zuschaltung von Bulgarien und Rumänien wurde der gemeinsam mit dem Technischen Komitee UCTE/CENTREL/Bulgarien/Rumänien erarbeitete Maßnahmenkatalog von allen betroffenen Unternehmen unterschrieben. Nachdem auch entsprechende Abgrenzungsverträge abgeschlossen wurden, steht dem Beginn der Betriebsversuche im Jahr 2000 nichts mehr im Wege.

### **Beziehungen zu anderen internationalen Organisationen**

Seit Inkrafttreten der europäischen Elektrizitätsbinnenmarkttrichtlinie haben sich die internationalen Beziehungen der UCTE zur Europäischen Kommission, EURELECTRIC, den Regulatoren und ETSO intensiviert. Als Vertreter der Betreiber des größten Übertragungsnetzes Europas hat der UCTE-Präsident an den Sitzungen mit der Europäischen Kommission und den Regulatoren in Florenz teilgenommen. Er nahm auch an den Sitzungen des Board of Directors von EURELECTRIC teil und war als Mitglied des Presidents Council aktiv in die Arbeit von ETSO einbezogen.

Die Gründung der ETSO hat zu einer Verstärkung der bereits bestehenden Beziehungen zu NORDEL, UKTSOA (Großbritannien) und ATSOI (Irland) geführt.

Durch ein neues "Memorandum of Understanding" wurden die Beziehungen und die Schnittstellen zu EURELECTRIC im neuen politischen Umfeld der liberalisierten Märkte neu definiert und präzisiert. Bei die-



demande d'interconnexion du réseau turc a été déposée.

Ainsi, l'UCTE a tenu compte de l'importance croissante des questions liées à l'extension en établissant les conditions organisationnelles nécessaires pour créer, à partir de 2001, un groupe de travail chargé d'analyser et de coordonner tous les aspects de l'extension du synchronisme. C'est ainsi que l'UCTE assure pour l'avenir une politique cohérente et efficace vis-à-vis de toutes les régions avoisinantes.

L'exploitation interconnectée Espagne-Maroc a fonctionné sans difficulté majeure. La possibilité d'extension de l'interconnexion sont en cours d'analyse. Le raccordement de la poche de Lvov dans l'ouest ukrainien n'a pas enregistré de progrès significatifs en raison de certaines difficultés du côté ukrainien. En ce qui concerne la connexion de la Bulgarie et de la Roumanie, le catalogue de mesures mis au point conjointement avec le Comité Technique UCTE/CENTREL/Bulgarie/Roumanie a été signé par toutes les entreprises concernées. Les contrats de délimitation correspondants ayant été conclus, les essais d'exploitation d'hiver pourront être entamés en 2000.

### **Relations avec d'autres organismes internationaux**

L'entrée en vigueur de la Directive Européenne sur le marché intérieur de l'électricité a intensifié les relations de EURELECTRIC l'UCTE avec la Commission Européenne, les Régulateurs et l'ETSO. Le Président de l'UCTE, en tant que représentant des gestionnaires du réseau interconnecté le plus important de l'Europe, a participé aux réunions entre la Commission Européenne et les Régulateurs à Florence. Il a aussi assisté aux réunions du « Board of Directors » d'EURELECTRIC ; et par ailleurs, il a participé activement au travail de l'ETSO en tant que membre du « Presidents Council ».

La fondation d'ETSO a conduit à un renforcement des liens déjà existants avec NORDEL, UKTSOA (Grande-Bretagne) et ATSOI (Irlande).

Le nouveau « Memorandum of Understanding » a redéfini et précisé les relations et les interfaces avec EURELECTRIC dans le nouveau contexte politique des

application has been submitted for the interconnection of the Turkish system.

The UCTE has therefore taken account of the increasing importance of issues associated with network extension, together with the establishment of the requisite organisational conditions, by the constitution, with effect from 2001, of a working group for the analysis and coordination of all aspects of the extension of synchronous operation. This will allow the UCTE to establish a coherent and effective policy in future in respect of all adjoining regions.

The interconnected operation of Spain and Morocco has proceeded with no major difficulties. The possible extension of interconnected operation is currently under consideration. The connection of the separate network of Lvov in the western Ukraine has not progressed significantly, as a result of a number of problems on the Ukrainian side. Regarding the connection of Bulgaria and Romania, the catalogue of measures defined jointly by the UCTE/CENTREL/Bulgarian/Romanian Technical Committee has been signed by all the undertakings concerned. The corresponding demarcation agreements have now been concluded, thereby allowing operating tests for the winter to begin in 2000.

### **Relations with other international organisations**

The entry into force of the European Directive on the internal market for electricity has led to the intensification of relations between the UCTE, the European Commission, EURELECTRIC, regulatory authorities and the ETSO. The President of the UCTE, as the representative of system operators in the largest interconnected network in Europe, has taken part in meetings between the European Commission and regulatory authorities held in Florence. The President was also present at meetings of the Board of Directors of EURELECTRIC, and has also been actively involved in the work of the ETSO as a member of the Presidents' Council.

The establishment of ETSO has led to the reinforcement of existing relations with NORDEL, UKTSOA (in the UK) and ATSOI (in Ireland).

The new Memorandum of Understanding has redefined and clarified relations and interfaces with EURELECTRIC





ser Vereinbarung wurde besonderer Wert auf die Weiterführung der gemeinsamen Gruppe SYSTINT gelegt.

Auch im statistischen Bereich wurden bedeutende Änderungen vorgenommen, um den klar definierten Aufgaben der Netzbetreiber besser und unmißverständlicher Rechnung zu tragen. Detaillierte kraftwerks-bezogene Daten wurden in diesem Sinne EURELECTRIC übergeben, womit auch die statistische Kontinuität gesichert ist.

Mit den Partnern aus den Schwesterorganisationen im nordischen Bereich, Großbritannien und Irland wurde eine gemeinsame Methodologie der Leistungsbilanz vereinbart, um diese Statistiken europaweit vergleichbar zu machen.

Experten der UCTE nehmen an den Arbeiten der beiden Dialoggruppen der MEDELEC für Fragen der Frequenz-Leistungsregelung und von Transitfragen im Rahmen der Untersuchungen eines möglichen Mittelmeerringes teil.

Gemäß Vorschlag des Comité Restreint der UCTE vom 28. Juni 2000 werden die vier in CENTREL zusammengeschlossenen Unternehmen voraussichtlich mit Inkrafttreten der neuen Satzung im Sommer 2001 als Vollmitglieder aufgenommen. CEPS a.s., MVM Rt., PSE SA und S.E. a.s. werden Gründungsmitglieder der neuen UCTE sein.

In den UCTE-Statistiken wurden die einzelnen Länder der in CENTREL vereinten Netze bereits in diesem Jahr getrennt dargestellt.

### **Präsidium der UCTE**

Seit dem 1. Januar ist Herr Jürgen Stotz (D) Präsident der UCTE. Vorsitzender des Comité Restreint war vom 1. Januar bis zum 26. Oktober Herr João Nascimento Baptista (P). Herr Baptista übernahm im Laufe des Jahres eine neue Aufgabe in der portugiesischen Regierung und hat daher in der Sitzung des Comité Restreint im Oktober in Zürich sein Amt in der UCTE niedergelegt. In der Vollversammlung vom 27. Oktober wurde Herr Hugo d'Assumpçao (P) einstimmig zu seinem Nachfolger gewählt. Vizepräsident der UCTE ist Herr Frank Vandenberghe (B).

marchés libéralisés. Dans cet accord, une grande importance était accordée à la poursuite du groupe commun SYSTINT.

Des changements importants ont aussi été effectués dans le domaine statistique en vue de mieux prendre en compte les missions clairement définies des gestionnaires de réseaux de transport. De ce fait, les données détaillées des parcs de productions ont été transférées vers EURELECTRIC pour assurer la continuité de ces statistiques.

On est tombé d'accord sur une méthodologie commune du bilan de puissance avec les partenaires des organisations sœur des pays nordiques, de Grande-Bretagne et d'Irlande en vue de rendre ces statistiques comparables à l'échelle européenne.

Des experts de l'UCTE participent aux travaux des deux groupes de dialogue de MEDELEC qui font des études sur le réglage fréquence/puissance et sur les transits en vue de l'éventuelle fermeture de la boucle méditerranéenne.

Conformément à la proposition du Comité Restreint du 28 juin 2000, les quatre entreprises réunies au sein de CENTREL seront probablement admises comme membres à part entière à partir de l'entrée en vigueur des nouveaux statuts en été 2001. CEPS a.s., MVM Rt., PSE SA et S.E. a.s. seront membres fondateurs de la nouvelle UCTE.

Les données des réseaux des différents pays de CENTREL ont déjà figurées séparément dans les statistiques UCTE de cette année.

### **Bureau de l'UCTE**

Depuis le 1er janvier 2000, Monsieur Jürgen Stotz (D) est le Président de l'UCTE. Monsieur João Nascimento Baptista (P) a été le Président du Comité Restreint du 1er janvier au 26 octobre 2000. Au cours de l'année, il a pris de nouvelles fonctions au Gouvernement portugais. C'est pourquoi il a quitté sa fonction au sein de l'UCTE lors de la réunion du Comité Restreint en octobre à Zurich. Dans la réunion de l'Assemblée du 27 octobre, Monsieur Hugo d'Assumpção (P) a été élu à l'unanimité comme successeur de Monsieur Baptista. Monsieur Frank Vandenberghe (B) est le Vice-Président de l'UCTE.

in the new political context of deregulated markets. In this agreement, considerable importance has been assigned to the continuation of the joint SYSTINT group.

There have also been major changes in statistics in order to take more effective account of the clearly defined functions of the transmission system operators. In this connection, detailed data on generating facilities have been transferred to EURELECTRIC for the purposes of statistical continuity.

Agreement has been reached with members of our sister organisations of the Nordic region, Great Britain and Ireland on a common methodology for the power balance, in order to allow the comparability of statistics on a European scale.

UCTE experts have participated in the work of the two MEDELEC dialogue groups who are conducting analyses on power-frequency control and transits in preparation for the possible completion of the Mediterranean ring system.

In accordance with the proposal of the Steering Committee of 28th June 2000, the four member companies of CENTREL are likely to be admitted as full members with effect from the entry into force of the new statutes in the summer of 2001. CEPS a.s., MVM Rt., PSE SA and S.E. a.s. will be founder members of the new UCTE.

Data on the systems of the various CENTREL countries have already been shown separately in UCTE statistics for this year.

### **UCTE Office**

Mr Jürgen Stotz (D) became President of the UCTE with effect from 1st January 2000. Mr. João Nascimento Baptista (P) was Chairman of the Steering Committee from 1st January to 26th October 2000. During the year he took up new functions within the Portuguese Government, and therefore resigned from his post in the UCTE at the meeting of the Steering Committee held in Zurich in October. At the Assembly meeting of 27th October, Mr Hugo Assumpção (P) was unanimously elected as successor to Mr Baptista. Mr Frank Vandenberghe (B) is the Vice-President of the UCTE.



## **Funktionsmodalitäten der Union**

### **Sekretariat**

Zusammen mit dem Wechsel der Präsidentschaft der UCTE ist auch das Sekretariat zu Beginn des Jahres 2000 nach Deutschland gezogen. Das Sekretariat unterstützt den Präsidenten, das Präsidium, das Comité Restreint und die Vollversammlung bei den Sitzungen und bei der Wahrnehmung der laufenden Tätigkeiten der Union. Dazu gehört insbesondere auch die Erstellung aller Publikationen sowie die enge Zusammenarbeit mit den Nationalen Korrespondenten zur Erstellung und ständigen Weiterentwicklung der Statistiken. Die Sitzungen fanden am 26. Januar in Venedig und am 28. Juni in Madrid für das Comité Restreint, bzw. am 26. und 27. April in Versailles, sowie am 25. und 26. Oktober in Zürich für Comité Restreint und Vollversammlung statt.

Veröffentlicht wurden ein Jahresbericht, in dem gemeinsam mit der Künstlerin Rosemarie Rautenberg gestalterisch neue Wege gegangen wurden, ein Memo, zwei Halbjahresberichte, 12 Monatsberichte und ein Statistisches Jahrbuch. Erstmals wurden alle klassischen Publikationen auch über Internet verbreitet.

### **Internetauftritt der UCTE**

Bei Amtsantritt des neuen Sekretariats wurde auch der Internetauftritt der UCTE aktualisiert und sowohl inhaltlich als auch in seinem Erscheinungsbild gründlich überarbeitet. Das Internet ist zu einem zentralen Kommunikationsmedium der UCTE geworden, aktuelle Informationen, wie Monatsberichte oder Halbjahresberichte sind über das Internet öffentlich zugänglich.

Im Laufe des Jahres wurden neben den üblichen inhaltlichen Aktualisierungen auch zwei neue Rubriken mit aktuellen Informationen und interessanten externen Informationsquellen eingeführt, um zu gewährleisten, dass das Internetangebot der UCTE den wachsenden Ansprüchen der Besucher auch weiterhin gerecht bleibt.

Die kontinuierlich steigende Anzahl der Nutzer dokumentiert die wachsende Bedeutung dieses mittlerweile unumgänglichen Werkzeugs. Eine Vielzahl von Informationswünschen konnte durch das Internet somit rund um die Uhr benutzerfreundlich abgedeckt werden.

## **Modalités pratiques de fonctionnement**

### **Secrétariat**

En même temps que le changement de la Présidence de l'UCTE, le Secrétariat a déménagé vers l'Allemagne au début de l'an 2000. Le Secrétariat assiste le Président, le Bureau, le Comité Restreint et l'Assemblée dans les réunions ainsi que dans toutes les activités courantes de l'Union. Ces activités concernent notamment la production de toutes les publications et la coopération étroite avec les correspondants nationaux pour l'établissement et le développement continu des statistiques.

Les réunions ont eu lieu le 26 janvier à Venise et le 28 juin à Madrid pour le Comité Restreint, et les 26 et 27 avril à Versailles et 25 et 26 octobre à Zurich pour le Comité Restreint et l'Assemblée.

Un Rapport Annuel, marqué par une nouvelle conception de l'artiste peintre Rosemarie Rautenberg, un mémo, deux Rapports Semestriels, 12 Rapports Mensuels et un Annuaire Statistique ont été publiés. Pour la première fois, toutes les publications classiques ont été aussi diffusées par l'Internet.

### **Le site Internet de l'UCTE**

Lors de l'entrée en fonction du nouveau Secrétariat, le site Internet de l'UCTE a été mis à jour et soumis à une modification approfondie tant du point de vue présentation que du point de vue contenu. Internet est devenu un outil primordial de communication de l'UCTE permettant de mettre à disposition des informations de toute dernière actualité, telles que les rapports mensuels ou semestriels.

Outre les mises à jour du contenu qui ont été réalisées comme d'habitude, deux nouvelles rubriques avec des informations actuelles et des sources externes d'informations intéressantes ont été introduites pour assurer que la panoplie d'information de l'UCTE offerte via Internet continue à satisfaire aux besoins croissants des visiteurs.

Le nombre d'utilisateurs du site augmente constamment et illustre l'importance croissante de cet outil devenu indispensable. Ainsi, il est possible de répondre par Internet à bon nombre de demandes d'informations 24 heures sur 24.

## **Practical arrangements for the functioning**

### **Secretariat**

The change in the UCTE Presidency coincided with the transfer of the UCTE Secretariat to Germany early in 2000. The Secretariat assists the President, the Office, the Steering Committee and the Assembly in the organisation of meetings and all the regular activities of the Union. Specifically, these activities involve the production of all UCTE publications and the maintenance of close cooperation with national correspondents for the preparation and continuing development of statistics.

Meetings of the Steering Committee were held in Venice on 26th January and in Madrid on 28th June, and meetings of the Steering Committee and the Assembly were held in Versailles on 26th and 27th April and in Zurich on 25th and 26th October.

An Annual Report, featuring a new design by the artist Rosemarie Rautenberg, a memorandum, two Half-Yearly Reports and a Statistical Yearbook have been published. For the first time, all the regular UCTE publications have been available on the Internet.

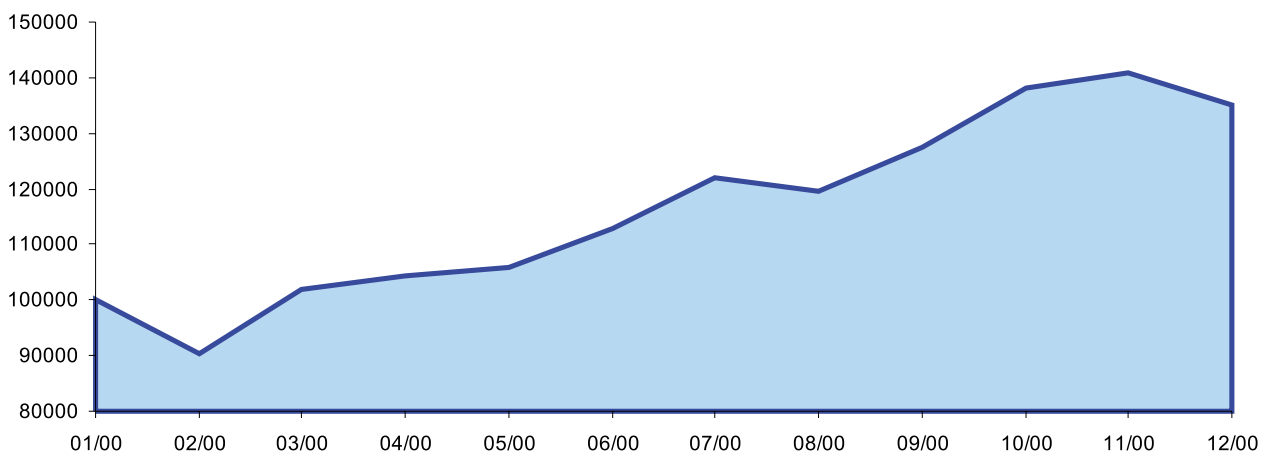
### **The UCTE Internet site**

Following the entry into service of the new Secretariat, the UCTE Internet site has been updated and subject to fundamental review, in terms of both presentation and content. The Internet has become a key communications tool for the UCTE, allowing the most up to date information, such as monthly or half-yearly reports, to be made available.

In addition to the updating of content, which has been undertaken as normal, two new headings featuring current information and useful sources of external information have been introduced in order to ensure that the range of information provided by the UCTE via the Internet continues to satisfy the growing requirements of visitors to the site.

The number of users of the site is continuing to grow, thereby illustrating the increasing importance of this essential tool. The Internet allows many requests for information to be satisfied 24 hours a day.

Anzahl der Zugriffe auf die Internetseiten der UCTE  
 Nombre d'accès aux pages Internet  
 Number of hints on internet pages of UCTE



## Das Informationssystem der UCTE

Mit dem Jahreswechsel hat das neue Sekretariat ein Informationssystem mit Beteiligung der Partner aus CENTREL in Betrieb genommen, um auch die interne Kommunikation der UCTE wesentlich zu modernisieren und effizienter zu gestalten. Mittels einfachem Internetzugang kann somit jedes registrierte UCTE-Mitglied weltweit mit seinem Passwort auf zentral verwaltete für ihn relevante Information zugreifen und sich in Diskussionsforen aktiv am Informations- und Gedankenaustausch beteiligen.

Dank einer eindeutigen Unterstützung durch alle UCTE-Mitglieder konnte in kürzester Zeit der Aktionsradius des neuen maßgeschneiderten Werkzeugs stark erweitert werden.

Im Jahr 2000 wurden alle Sitzungen der UCTE-Gremien nur noch auf elektronischem Weg vorbereitet. Ab März 2000 begannen dann die ersten Arbeits-, Unter- und Ad-hoc-Gruppen, die flexiblen Möglichkeiten und Funktionalitäten des Systems für ihre Arbeit ausgiebig zu nutzen. Innerhalb weniger Monate stieg somit die Zahl der potentiellen Nutzer des Systems auf beachtliche 288.

Die Auswertung der täglichen Besucherzahlen unterstreicht die wachsende Bedeutung des Informationssystems für die tägliche Arbeit der UCTE-Mitglieder. Vor allem in den Monaten April, Oktober und September, in denen Comité Restreint und Vollversammlung bzw. die Arbeitsgruppen tagen, wurden erwartungsgemäß sehr hohe Besucherzahlen registriert.

## Le système d'information UCTE

Au début d'année, le nouveau Secrétariat a mis en place un système d'information avec la participation des partenaires de CENTREL en vue de moderniser substantiellement la communication interne de l'UCTE pour la rendre plus efficace. Au moyen d'un simple accès à l'Internet, chaque membre de l'UCTE enregistré peut donc faire appel aux informations qui présentent un intérêt particulier pour lui et participer activement à des forums de discussion permettant un échange d'information et de points de vue.

Grâce à un support unanime de la part de l'ensemble des membres UCTE, le rayon d'action de ce nouvel outil a pu croître fortement dans un délai record.

En 2000, toutes les réunions des instances de l'UCTE ont été organisées exclusivement par voie électronique. A partir de mars 2000, les premiers Groupes de Travail, sous-groupes et groupes ad hoc ont commencé à utiliser largement des diverses possibilités et fonctionnalités du système pour leur travail. En quelques mois, les utilisateurs potentiels du système ont ainsi atteint le nombre respectable de 288 personnes.

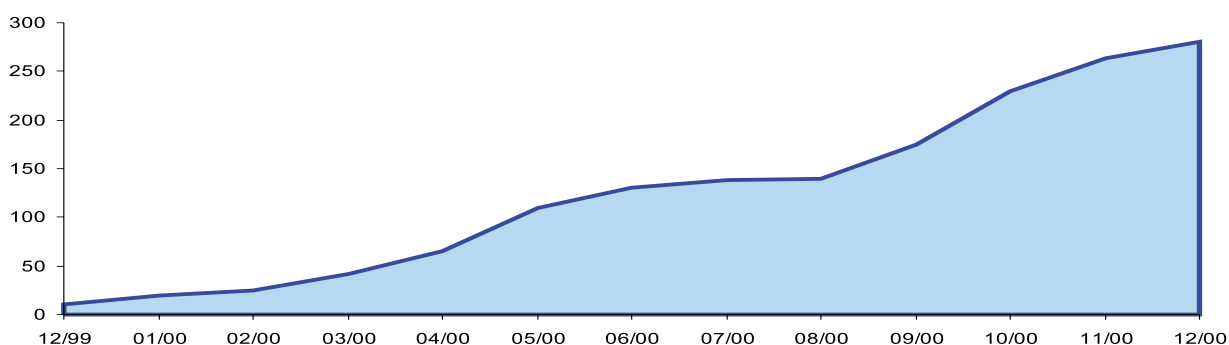
## The UCTE information system

At the start of the year, the new Secretariat implemented an information system involving members of CENTREL with a view to allowing the substantial modernisation of internal UCTE communications and improving efficiency. In a single Internet visit, each registered UCTE member can access information which is of particular interest to the member concerned, and can take an active role in discussion forums for the exchange of information and points of view.

Through the unanimous support of all UCTE members, the scope of operation of this new tool has undergone substantial growth in record time.

In 2000, all meetings of the executive bodies of the UCTE were prepared solely by electronic means. With effect from March 2000, the first Working Groups, sub-groups and ad hoc groups began to make extensive use of the potential and the various functionalities of the system in the conduct of their work. Within months, the number of potential users of the system reached the respectable figure of 288 persons.

Entwicklung der Zahl der Nutzer des Informationssystems  
Evolution du nombre d'utilisateurs du système d'information  
Movements in the number of users of the information system



L'évolution du nombre de visites par jour souligne l'importance croissante du système d'information pour le travail quotidien des membres de l'UCTE. Notamment aux mois d'avril, d'octobre et de septembre, où ont lieu les réunions du Comité Restreint et de l'Assemblée ainsi que des Groupes de Travail, le nombre enregistré de visites a été comme prévu très élevé.

The development in the number of visits per day emphasises the increasing importance of the information system in the daily work of UCTE members. Particularly in the months of April, October and September, when meetings of the Steering Committee, the Assembly and Working Groups were held, the number of visits, as anticipated, was extremely high.